

Prière pour la visite du Pape Léon XIV en Algérie

Seigneur Dieu, Tout puissant et Miséricordieux, nous te rendons grâce pour la joie que la visite du Pape Léon XIV met dans nos cœurs. Nous te confions dans notre prière sa personne, celles et ceux qui sont engagés dans la préparation de ce pèlerinage apostolique, celles et ceux qui écouteront son message.

Seigneur Jésus, au soir de ta Résurrection tu as dit à tes apôtres : « *La Paix soit avec vous !* » À ta suite, le Serviteur des serviteurs vient à la rencontre de ton peuple qui est en Algérie, comme un visiteur qui nous apporte ta Paix, comme un disciple de saint Augustin, enfant de ce pays. Daigne bénir son voyage et sa venue parmi nous.

Nous te prions humblement : conduis toi-même cette œuvre de ton dessein d'amour. Qu'il nous confirme comme Église petite et pauvre certes, mais joyeuse de vivre fraternellement avec tout le peuple de ce pays, au-delà de nos différences de culture, de religion et de langue. Fais de nous tous des personnes particulièrement sensibles aux petits, aux plus fragiles et aux pauvres.

Ô Esprit-Saint, Souffle d'espérance, pour bien nous préparer à cet événement inoubliable, ouvre largement nos cœurs à tes grâces innombrables. Que tous les habitants de notre pays en soit remplis. Inspire notre prière, notre joyeuse adoration et rends nos oreilles attentives au message de Paix qu'il nous apporte en ton nom.

Entouré du soutien maternel de Notre-Dame d'Afrique et de l'intercession de saint Augustin, sainte Monique, saint Charles de Foucauld et nos bienheureux martyrs d'Algérie, que le Pape Léon XIV accomplisse pleinement sa mission apostolique. Qu'il fortifie la foi de ses frères et sœurs, qu'il soit pour nous un véritable pèlerin de la Paix et un témoin de l'amour de Dieu pour tout le peuple qui l'accueille. Amen.

Prayer for the visit of Pope Leo XIV in Algeria

Lord God, Almighty and Merciful, we give you thanks for the joy that the visit of Pope Leo XIV brings to our hearts. We entrust to you in our prayers his person, those involved in preparing this apostolic pilgrimage, and those who will listen to his message.

Lord Jesus, on the evening of your Resurrection you said to your apostles, "Peace be with you!" Following in your footsteps, the Servant of servants comes to meet your people in Algeria, like a visitor bringing us your Peace, as a disciple of Saint Augustine, a child of this land. Bless his journey and stay among us.

We humbly beseech you: guide this work of your loving plan. May it confirm us as a small and poor Church, certainly, but one that rejoices in living fraternally with all the people of this land, beyond our differences of culture, religion, and language. Make all of us sensitive particularly to the little ones, the most vulnerable, and the poor.

O Holy Spirit, Breath of Hope, to prepare us well for this unforgettable event, open our hearts widely to your countless graces. May all the inhabitants of this country be filled with them. Inspire our prayer, our joyful adoration, and make our ears attentive to the message of Peace that he brings us in your name.

Surrounded by the maternal support of Our Lady of Africa and the intercession of Saint Augustine, Saint Monica, Saint Charles de Foucauld, and our blessed martyrs of Algeria, may Pope Leo XIV fully accomplish his apostolic mission. May he strengthen the faith of his brothers and sisters, may he be for us a true pilgrim of peace, and a witness to God's love for all the people who welcome him. Amen.

صلاة من أجل زيارة البابا لاون الرابع عشر إلى الجزائر

أيها الربُّ الإله، الكلِّي القدرة والرحمة، نشكرك على الفرح الذي يملأ قلوبنا بنعمة مجيء البابا إلى الجزائر. نرفع صلاتنا من أجله، ومن أجل جميع الذين التزموا بالتحضير لهذا الحجِّ الرسولي، وجميع الذين سيستمعون إلى كلمته.

يا ربنا يسوع، في مساء قيامتك قلتَ لرسلك: «السلام عليكم». وعلى خُطاك، يأتي خادمُ خُدام الله ليلتقي شعبك في الجزائر، زائراً يحمل إلينا سلامك، وتلميذاً للقديس أغسطينوس، ابناً لهذا البلد. فتفضّل أن تبارك رحلته ومجيئه بيننا.

نضرع إليك بتواضع: قد أنتَ بنفسك هذا العملَ المنبثقَ من قصدِ محبتك. ليثبتنا ككنيسةٍ صغيرةٍ وفقيرةٍ نعم، ولكنها فرحةٌ بأن تعيش الأخوة مع جميع أبناء هذا الوطن، متجاوزةً اختلافات الثقافة والدين واللغة. واجعلنا جميعاً أشخاصاً ذوي حساسيةٍ خاصة تجاه الصغار، والأكثر هشاشةً، والفقراء.

أيها الروحُ القدس، يا نَفَس الرجاء، ولكي نتهياً جيّداً لهذا الحدث الذي لا يُنسى، افتح قلوبنا على مصراعها لنعمك التي لا تُحصى. ليتملئ منها جميعُ سگان بلدنا. ألهم صلاتنا، وعبادتنا الفرحية، واجعل أذاننا مُصغيةً إلى رسالة السلام التي يحملها إلينا باسمك.

وبمساندة العناية الأمومية لسيدتنا سيدة أفريقيا، وبشفاعة القديس أغسطينوس، والقديسة مونيكا، والقديس شارل دو فوكو، وطوبواويي شهداء الجزائر، ليتم البابا لاون الرابع عشر رسالته الرسولية على أكمل وجه. وليقو إيمان إخوته وأخواته، وليكن لنا حاجاً حقيقياً للسلام، وشاهداً لمحبة الله لكل الشعب الذي يستقبله.

أمين

Tazallit i tirawt n Pape Léon XIV deg Lezzayer

A Rebbi, Ameqqran, Aħnin, ngerrez-ak tanemmirt i lferħ i d-terra tirawt n Pape Léon XIV deg wulawen-nney. Nefka-k deg tezallit-nney nekkni iman-is, wid akked tid i yettwasenqaden deg usewjed n umcewwer apostuli, wid akked tid ara yeslen i yizen-is.

A Mass Eisa, deg tmeddit n Tnekra-k tenniḍ i inelmaden-ik: « Tifrat fell-awen! » Deg wabrid-ik, Aqeḥru n iqeḥranen yettas-d ad yemlil i ugdud-ik i yellan deg Lezzayer, am umeddukali i aħ-d-yewwin Tifrat-ik, am unelmad n Sidi Augustin, mmi-s n tmurt-a. Sseħb i usefru-is akked tirawt-is gar-aney.

A k-netsuḡal s uḍris: slek s yiman-ik axeddim n ubrid n tayri-k. Ad aħ-yeqbel am Tamezgida mezziyen akked tiguḡilin, maca d tin yettidiren s watmaten akked akk agdud n tmurt-a, uḡur n yimguren n tsertit, n ddiin akked n tutlayt. Err-aney akk d imdanen yetthissisen s uḡilif i imezzyanen, i wid yeḍeifen akked i igellilen.

A Rruħ Qeddus, Anefes n usirem, i usewjed n wayen ara d-yili, ldi s wudem wulawen-nney i lfaḍl-ik war tilisa. Ad tili tmurt-nney akk tettuyā s lfaḍl-ik. Sker tezallit-nney, tasennit-nney s lferħ, err imezzuyen-nney d wid yettaslen i yizen n Tifrat i aħ-d-yewwi deg yisem-ik.

S ufus n tallalt n yemma-nney Nostra Dame n Afrika, akked s tzallit n Sidi Augustin, Sidi Monika, Sidi Charles de Foucauld akked imartiren-nney imerfinen n Lezzayer, ad Pape Léon XIV iselkem timcewert-is apostulit s umda ameqran. Ad isseħb faith n watmaten-is akked weltmaten-is, ad yili i nekkni d amcewwer n Tifrat akked anagi n tayri n Rebbi i ugdud akk i t-id-yesnuflen.
Amen

Oração pela visita do Papa Leão XIV à Argélia

Senhor Deus, Todo-Poderoso e Misericordioso, nós te damos graças pela alegria que a visita do Papa Leão XIV traz aos nossos corações. Nós te confiamos, na nossa oração, a sua pessoa, aqueles e aquelas que estão envolvidos na preparação desta peregrinação apostólica, aqueles e aquelas que ouvirão a sua mensagem.

Senhor Jesus, na noite da tua Ressurreição, disseste aos teus apóstolos: «A paz esteja convosco!». Seguindo os teus passos, o Servo dos servos vem ao encontro do teu povo que está na Argélia, como um visitante que nos traz a tua Paz, como um discípulo de Santo Agostinho, filho deste país. Abençoa a sua viagem e a sua vinda entre nós.

Nós te pedimos humildemente: conduz tu mesmo esta obra do teu desígnio de amor. Que ele nos confirme como Igreja pequena e pobre, certamente, mas feliz por viver fraternalmente com todo o povo deste país, para lá das nossas diferenças culturais, religiosas e linguísticas. Faz de todos nós pessoas particularmente sensíveis aos pequenos, aos mais frágeis e aos pobres.

Ó Espírito Santo, Sopro de esperança, para nos prepararmos bem para este evento inesquecível, abre de par em par os nossos corações às tuas inúmeras graças. Que elas se derramem sobre todos os habitantes do nosso país. Inspira a nossa oração, a nossa alegre adoração e torna os nossos ouvidos atentos à mensagem de Paz que ele nos traz em teu nome.

Rodeado pelo apoio maternal de Nossa Senhora da África e pela intercessão de Santo Agostinho, Santa Mónica, São Carlos de Foucauld e os nossos bem-aventurados mártires da Argélia, que o Papa Leão XIV cumpra plenamente a sua missão apostólica. Que ele fortaleça a fé dos seus irmãos e irmãs, que seja para nós um verdadeiro peregrino da Paz e um testemunho do amor de Deus para todo o povo que o acolhe. Ámem.